

## Appendix

### Interview with client (before)

Q: What do you think is the most important thing that the app should have?

A: For me the most important thing is that the translation must be simultaneous. And it should be adapted to every student, not one by one, but depending on the language. I have got a class where there are people that maybe are sub-saharan or from Morocco. They can either know a lot, a little bit or absolutely nothing about Spanish. So when I give the class in Spanish, they should have the possibility to hear the class in their language. But I can't hire an interpreter, it's very expensive. Or a mediator, because the pace of the class becomes too slow. And if I use a simple translator, such as google's, a lot of time is lost, too. Because you either write or use the dictaphone. For discrete words it's OK, but for giving a class, it's very uncomfortable.

Q: That's the great challenge of the app, to make a simultaneous translation. I thought of making a standalone application, but it will need a connection to the internet to have access to the translation services. Is it inconvenient?

A: No, because where I work there is connection to the internet. We work with computers too. We give classes on new technologies, to fill the digital gap. So, no, it's not an inconvenience.

Q: The user interface, how do you want it to be? How do you want to manage the output devices and the languages?

A: I don't know. I would like it to be very simple. With not so many buttons. Otherwise the students will distract themselves. With flags for the language of each country and a sound controller, independent of the sound of the system. They can put their name to know who they are. And that's all.

Q: How do you want it to be, a host computer where all the headphones should be connected to, or different devices connected to a network?

A: I think it's better to have a single computer. One per classroom. And if the connections are wireless, better.

Q: Of course, even if the translation is as simultaneous as possible, there will still always be a few seconds of delay between what you say and what they hear.

A: So, I need to remember that when I point to the blackboard, the students won't immediately hear what I say. I'll need to practice that.

Q: Another thing you think I should take into consideration?

A: Being able to record the classes, for example. If the students want to take the recording to their home to revise.

Q: Thank you very much for taking the time to do the interview.

A: You're welcome.

### **Final interaction with client (after)**

Q: I have completed the application, but it still has a lot of work to be done. You can say it is still in a preliminary stage. Still, what do you think about it?

A: First, I am impressed with the work you have done. The interface is really nice and the app is capable of translating small phrases. But still, I believe that I cannot use your app at work at the moment, since it isn't fast enough to translate at the same rhythm that I speak. I didn't find it that bad not being able to connect more devices as you said, since I could connect a speaker and let the whole class hear the translation. If you could make the translation more accurate and fast, it would be a good project. And about the fact that it only works in Linux, I think that that is an important problem, since at work we only have Windows computers. That is what I can say from what I've seen, good luck and see you.